



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 16.11.2006
COM(2006) 694 konc.

2006/0231 (CNS)

Predlog

UREDBA SVETA

o pridelavi in trgovanju z valilnimi jajci in piščanci domače perutnine

(Kodificirana različica)

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. V okviru Evrope državljanov Komisija daje veliko pomembnost poenostavitvi in pojasnitvi evropskega prava, da bi ga naredili bolj jasnega in dosegljivega navadnemu državljanu in mu tako dali nove priložnosti in možnost, da uporablja posebne pravice, ki mu jih to pravo podeljuje.

Tega cilja ni mogoče doseči dokler številni predpisi, ki so bili večkrat spremenjeni, pogosto zelo bistveno, ostanejo razpršeni tako, da jih je treba iskati delno v izvirnem aktu in delno v kasnejših aktih, ki ga spreminjajo. Za ugotovitev obstoječih pravil, je potrebno precejšnje raziskovalno delo s primerjavo številnih različnih aktov.

Kodifikacija predpisov, ki so bili pogosto spremenjeni, je eno izmed bistvenih sredstev za to, da bi bilo evropsko pravo jasno in transparentno.

2. Zato je 1. aprila 1987 Komisija sprejela odločitev¹ s katero je svojemu osebju dala navodilo, da bi morali biti vsi zakonodajni akti kodificirani po ne več kot desetih spremembah, ob tem pa poudarila, da je to minimalna zahteva in da bi si morali vsi oddelki prizadevati za kodifikacijo besedil, za katere so odgovorni, v še krajših intervali, da bi zagotovili, da so predpisi skupnosti jasni in lahko razumljivi.
3. To je bilo potrjeno v sklepih Evropskega sveta, sprejetih v Edinburghu (december 1992)², s poudarkom na pomembnosti kodifikacije, saj omogoča gotovost o tem katero pravo se uporablja za določeno zadevo ob določenem času.

Kodifikacije se je treba lotiti ob polnem upoštevanju običajnega zakonodajnega postopka Skupnosti.

Glede na to, da niso dovoljene nobene vsebinske spremembe aktov, ki jih zadeva kodifikacija, so se Evropski parlament, Svet in Komisija z medinstitucionalnim sporazumom z dne 20. decembra 1994 sporazumeli, da se za hitri sprejem kodificiranih aktov lahko uporablja pospešeni postopek.

4. Namen tega predloga je začeti s kodifikacijo Uredbe Sveta (EGS) št. 2782/75 z dne 29. oktobra 1975 o pridelavi in trgovanju z valilnimi jajci in piščanci domače perutnine³. Nova uredba bo nadomestila različne akte, ki bodo vanjo vključeni⁴; ta predlog v celoti ohranja vsebino aktov, ki se jih kodificira in jih torej zgolj združuje skupaj s samo tistimi oblikovnimi spremembami, ki so potrebne za samo izvedbo kodifikacije.
5. Predlog za kodifikacijo je bil sestavljen na podlagi predhodne konsolidacije, v vseh uradnih jezikih, Uredbe (EGS) št. 2782/75 in aktov o njeni spremembi, ki jo je opravil Urad za uradne objave Evropskih skupnosti, s pomočjo sistema za obdelavo podatkov. Kjer so bili členi preštevilčeni, je primerjava med starimi in novimi številkami prikazana v tabeli, navedeni v Prilogi III h kodificirani uredbi.

¹ COM(87) 868 PV.

² Glej Prilogo 3, Del A sklepov.

³ Izvedena v skladu s sporočilom Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Kodifikacija pravnega reda Skupnosti, COM(2001) 645 konč.

⁴ Glej Prilogo II, k temu predlogu.

Predlog

UREDBA SVETA

o pridelavi in trgovanju z valilnimi jajci in piščanci domače perutnine

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, in zlasti člena 37 Pogodbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2771/75 z dne 29. oktobra 1975 o skupni ureditvi trga za jajca¹ in zlasti člena 2 Pogodbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2777/75 z dne 29. oktobra 1975 o skupni tržni ureditvi za perutninsko meso² in zlasti člena 2 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta³,

ob upoštevanju naslednjega:



- (1) Uredba Sveta (EGS) št. 2782/75 z dne 29. oktobra 1975 o pridelavi in trgovanju z valilnimi jajci in piščanci domače perutnine⁴ je bila večkrat⁵ bistveno spremenjena. Zaradi jasnosti in racionalnosti bi bilo treba navedeno uredbo kodificirati.
-

↓ 2782/75 uv. izjava (1)

- (2) Z namenom doseganja ciljev, opredeljenih v členu 33 Pogodbe v zvezi s perutnino, Uredbi (EGS) št. 2771/75 in št. 2777/75 določata ukrepe, ki omogočajo prilagoditev ponudbe povpraševanju.

¹ UL L 282, 1.11.1975, str. 49. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 679/2006 (UL L 119, 4.5.2006, str. 1)

² UL L 282, 1.11.1975, str. 77. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 679/2006 (UL L 119, 4.5.2006, str. 1)

³ UL C [...], [...], str. [...].

⁴ UL L 282, 1.11.1975, str. 100. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁵ Glej Prilogo II.

↓ 2782/75 uv. izjava (2)
(prilagojeno)

- (3) Ti ukrepi zajemajo zlasti ukrepe, ki naj bi omogočili kratkoročne in dolgoročne napovedi na podlagi poznavanja uporabljenih proizvodnih sredstev ter tudi standardov trženja glede embalaže, prevoza in označevanja.
-

↓ 2782/75 uv. izjava (3)
(prilagojeno)

- (4) Natančno poznavanje števila jajc, vloženih v inkubator, in števila izvaljenih piščancev ☒ namenjenih za nadaljnjo rejo ☒ , razvrščenih po vrsti, kategoriji in tipu perutnine omogoča, da se predvidi razvoj trga za perutninske proizvode. V ta namen naj se zbirajo statistični podatki o jatah starih staršev in staršev za vzrejo.
-

↓ 2782/75 uv. izjava (4)
(prilagojeno)

- (5) Podatki o jajcih, vloženih v inkubator, izvaljenih piščancih ☒ namenjenih za nadaljnjo rejo ☒ in prodanih piščancih naj bi se zbirali v rednih presledkih, da bi lahko napovedali tržna gibanja z največjo možno natančnostjo in kakor hitro je mogoče.
-

↓ 3494/86 uv. izjava (3)
(prilagojeno)

- (6) Redno naj se zbirajo podatki o jajcih, odstranjenih iz inkubatorja, in njihovi uporabi.
-

↓ 2782/75 uv. izjava (5)
(prilagojeno)

- (7) Treba je označiti tudi valilna jajca, proizvedena v Skupnosti, tako da jih je mogoče razlikovati od tistih, ki so predmet Uredbe Sveta (ES) št. 1028/2006 z dne 19. junija 2006 o določenih tržnih standardih za jajca⁶. Valilna jajca ☒ , uporabljena za proizvodnjo piščancev ☒ v Skupnosti morajo biti zatorej posamezno označena.
-

↓ 2782/75 uv. izjava (6)
(prilagojeno)

- (8) Treba je omogočiti jasno razlikovanje ☒ med valilnimi jajci in drugimi jajci ☒ tako, da se označijo valilna jajca.

⁶ UL L 186, 7.7.2006, str. 1.

↓ 2782/75 uv. izjava (7)
(prilagojeno)

- (9) ☒ Enako označevanje ☐ velja za izvoz, zlasti zaradi dodeljevanja izvozne stimulacije. Treba je upoštevati, kolikor je mogoče, morebitne veljavne predpise v zvezi z označevanjem v tretjih državah, da bi se izognili prekinjanju trgovine s tistimi državami.
-

↓ 2782/75 uv. izjava (8)
(prilagojeno)

- (10) Registracijska številka, dodeljena vsaki vzrejni ustanovi in natisnjena na embalažo z valilnimi jajci, lahko omogoča trženje teh proizvodov in presojo skladnosti z določbami te uredbe.
-

↓ 2782/75 uv. izjava (9)
(prilagojeno)

- (11) Zaradi trženja in tudi presoje je bistveno, da se na spremne dokumente vnesejo podatki zlasti glede narave serije piščancev ali valilnih jajc in njihovega izvora. Zato ☒ bi morali ☐ biti nekateri od teh podatkov prikazani na embalaži.
-

↓ 2782/75 uv. izjava (10)
(prilagojeno)

- (12) Zadevnim ustanovam ☒ bi moralo ☐ biti zagotovljeno, da ostanejo vse posebne informacije v zvezi z njimi anonimne in so statistična tajnost.
-

↓ 2782/75 uv. izjava (11)

- (13) Ustanove, ki zaradi svoje neznatne trgovske pomembnosti nimajo večjega vpliva na statistične rezultate ali na razvoj trga, je treba izvzeti iz obveznosti ravnati se po tej uredbi –
-

↓ 2782/75

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V tej uredbi pomenijo:

↓ 3987/87 čl. 3 (prilagojeno)
→₁ 2916/95 čl. 1(2)

- (1) «valilna jajca» pomenijo perutninska jajca, ki spadajo v ☒ oznako KN ☒ 0407 00 11 in 0407 00 19, namenjena za vzrejo piščancev, ki so razvrščeni po vrsti, kategoriji in tipu ter označeni skladno s to uredbo.
- (2) «piščanci» pomenijo živo perutnino, katere masa ne presega 185 gramov, ki spada v ☒ oznake KN ☒ 0105 11, →₁, 0105 12 ← in 0105 19 naslednjih kategorij:

↓ 2782/75

- (a) komercialni križanci: piščanci naslednjih proizvodnih tipov:
- (i) piščanci za prirejo mesa: piščanci za pitanje in zakol pred spolno zrelostjo,
 - (ii) piščanci za vzrejo nesnic: piščanci, namenjeni vzreji za proizvodnjo konzumnih jajc,
 - (iii) piščanci kombiniranega tipa: piščanci, namenjeni vzreji kokoši za prirejo jajc in mesa;
- (b) starši: piščanci za proizvodnjo komercialnih križancev;
- (c) stari starši: piščanci za proizvodnjo staršev.
- (3) «ustanova»: ustanovo ali del ustanove za vsako od naslednjih dejavnosti:
- (a) selekcijski center: ustanova za proizvodnjo valilnih jajc, za proizvodnjo starih staršev, staršev ali komercialnih križancev;
 - (b) reprodukcijski center: ustanova za proizvodnjo valilnih jajc za proizvodnjo komercialnih križancev;
 - (c) valilnica: ustanova za valjenje jajc in oddajo piščancev.
- (4) «kapaciteta»: maksimalno število sočasno vloženih jajc v inkubatorje brez valilnikov.

Člen 2

Trženje in prevoz valilnih jajc in piščancev, pa tudi vlaganje valilnih jajc v inkubator, se dovolijo samo na ozemlju Skupnosti zaradi prodajnih in komercialnih namenov, če se upoštevajo določbe te uredbe.

Vendar pa ta uredba ne velja za selekcijske in reprodukcijske centre z manj kakor 100 živali in za valilnice z zmogljivostjo manj kakor 1 000 valilnih jajc.

Člen 3

Vsaka ustanova se na njeno prošnjo registrira pri pristojni agenciji, ki jo imenuje država članica, in prejme registracijsko številko.

Registracijska številka se vzrejnim ustanovam lahko odvzame, če te ne upoštevajo določb te uredbe.

↓ 2782/75 (prilagojeno)

Člen 4

Najkasneje ☒ 1. februarja 1976 ☒ vsaka država članica sporoči drugim državam članicam in Komisiji seznam ustanov, ki so locirane na njenem ozemlju, v katerem so naštet registracijska številka, ime in naslov vsake ustanove. Vsaka sprememba tega seznama se sporoči drugim državam članicam in Komisiji na začetku vsakega četrtertletja.

Člen 5

↓ 3494/86 čl. 2, tč. 1

1. Valilna jajca, uporabljena za proizvodnjo piščancev, se označijo posamezno.

↓ Akt o pristopu iz leta 1994,
čl. 29 in Priloga I, str. 123
(prilagojeno)

2. Valilna jajca se prevažajo v brezhibno čistih posodah, ki vsebujejo samo valilna jajca iste vrste, kategorije in tipa perutnine, pridelana na enem kmetijskem gospodarstvu in na katerih ☒ je vsaj ena od navedb, opredeljenih v Prilogi I, Del A ☒.

↓ 2782/75
→₁ 3494/86 čl. 2, tč. 1

→₁ 3. ← Da bi upoštevali predpise, ki veljajo v nekaterih tretjih državah uvoznicah, se lahko valilna jajca in embalaža za izvoz opremijo s podatki, drugačnimi od tistih, ki so določeni v tej uredbi, pod pogojem, da jih ni mogoče zamenjati s slednjimi in tistimi, predvidenimi v Uredbi (ES) št. 1028/2006 in njenih izvedbenih uredbah.

↓ Akt o pristopu iz leta 1994, čl. 29 in Priloga I, str. 123 (prilagojeno)
--

Člen 6

Iz tretjih držav se lahko valilna jajca uvažajo samo, če je na njih s 3 milimetre velikimi črkami napisano ime države porekla in ☒ na katerih je ena od navedb , opredeljenih v Prilogi I, Del B ☒. Vsa valilna jajca v embalaži morajo biti od iste vrste, kategorije in istega tipa perutnine iz iste države porekla in od istega pošiljalca, na njej pa morajo biti navedene vsaj naslednje podrobnosti:

↓ Akt o pristopu iz leta 1994, čl. 29 in Priloga I, str. 123

- a) podatki, navedeni na jajcih;
 - b) vrsta perutnine, od katere so jajca;
 - c) ime pošiljatelja ali ime in naslov podjetja.
-

↓ 3494/86 čl. 2, tč. 2

Člen 7

Vsaka valilnica vodi enega ali več registrov, kamor se vpisujejo naslednje podrobnosti po vrsti, kategoriji (stari starši, starši ali komercialni križanci) in tipu (pitovni, nesni ali kombinirani tip):

- (a) datum, ko so bila jajca vložena v inkubator, število jajc, vloženih v inkubator, in registracijska številka ustanove, kjer se proizvajajo valilna jajca;
 - (b) datum valjenja in število izvaljenih piščancev, namenjenih za nadaljnjo rejo;
 - (c) število jajc, odstranjenih iz inkubatorja in istovetnost kupca.
-

↓ 3494/86 čl. 2, tč. 3 (prilagojeno)

Člen 8

Inkubirana jajca, odstranjena iz inkubatorja, se ne uporabijo za prehrano ljudi. Uporabijo se lahko kakor industrijska jajca.

↓ 2782/75

Člen 9

↓ 3494/86 čl. 2, tč. 4

1. Vsaka valilnica mesečno poroča pristojni agenciji države članice o vrsti, kategoriji in tipu, številu jajc, vloženih v inkubator, in številu izvaljenih piščancev, namenjenih za nadaljnjo rejo.

↓ 2782/75

2. Statistični podatki o jatah starih staršev in staršev piščancev se zahtevajo od vzrejnih ustanov, ki niso navedene v prvem odstavku, v skladu s pravili in pogoji, sprejetimi v skladu s postopkom iz člena 17(2) Uredbe (EGS) št. 2777/75.

↓ 2782/75 (adapted)

Člen 10

1. Države članice pošljejo Komisiji mesečni zbirnik podatkov za prejšnji mesec, brž ko prejmejo in analizirajo podatke iz člena 9.

↓ 2782/75

Poleg tega se na zbirniku, ki ga predložijo države članice, navede število piščancev, uvoženih in izvoženih v istem mesecu glede na vrsto, kategorijo in tip perutnine.

2. Komisija poveže in uporabi te povzetke informacij. O tem obvesti države članice.

Člen 11

1. Piščanci se pakirajo po vrsti, tipu in kategoriji perutnine.

2. V škatlah so lahko samo piščanci iz iste valilnice, škatle pa morajo biti opremljene vsaj z registracijsko številko valilnice.

Člen 12

Piščanci, ki izvirajo iz tretjih držav se lahko uvozijo samo, če so sortirani v skladu s členom 11(1). V škatlah so lahko samo piščanci iz iste države izvora in pošiljatelja, na njih pa morajo biti vsaj naslednji podatki:

- (a) ime države izvora;
- (b) vrste perutnine, ki ji pripadajo piščanci;

- (c) ime pošiljatelja ali firma in naslov.

Člen 13

1. Za odpremo vsake serije valilnih jajc ali piščancev se sestavi spremni dokument z vsaj naslednjimi podatki:

- (a) ime ali firma ter naslov vzrejne ustanove in njena registracijska številka;
- (b) število valilnih jajc ali piščancev glede na vrsto, kategorijo in tip perutnine;
- (c) datum odpreme;
- (d) ime in naslov prejemnika.

2. Pri serijah valilnih jajc in piščancev uvoženih iz tretjih držav, se registracijska številka vzrejne ustanove zamenja z imenom države izvora.

Člen 14

Podatki, ki se zahtevajo po tej uredbi, se napišejo čitljivo.

Ti podatki in spremni dokumenti se napišejo vsaj v enem jeziku Skupnosti.

Člen 15

Da bi upoštevali predpise v nekaterih tretjih državah uvoznih, lahko embalaža za izvoz obsega druge podatke, kot so predvideni v tej uredbi, pod pogojem, da jih s slednjimi ni mogoče zamenjati.

↓ 2782/75 (prilagojeno)

Člen 16

Agencije, ki jih imenuje vsaka država članica, preverjajo, ali se upoštevajo določbe te uredbe. Seznam teh agencij se pošlje drugim državam članicam in Komisiji najkasneje ☒ 1. oktobra 1975 ☒. Vsaka sprememba in dopolnilo tega seznama se sporoči drugim državam članicam in Komisiji.

Člen 17

Podrobna pravila za uporabo te uredbe se sprejmejo v skladu s postopkom ☒ iz člena 17 ☒ (2) Uredbe (EGS) št. 2771/75 ali člena 17(2) Uredbe (EGS) št. 2775/75, kakor je primerno.

↓ 2782/75

Člen 18

1. Države članice sprejmejo vse ustrezne ukrepe, da zagotovijo anonimnost in zaupno naravo podatkov, posredovanih v skladu s členom 9.
 2. Podatke iz registrov lahko uporabljajo samo organi, ki so odgovorni za uporabo te uredbe.
-

↓

Člen 19

Uredba (EGS) št. 2782/75 se razveljavi.

Sklici na razveljavljeno uredbo, se upoštevajo kot sklici na to uredbo in se berejo v skladu s primerjalno tabelo v Prilogi III.

↓ 2782/75 (prilagojeno)

Člen 20

Ta uredba začne veljati ☒ na dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ☒.

↓ 2782/75

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik
[...]

↓ Akt o pristopu iz leta 1994,
čl. 29 in Priloga I, str. 123
(prilagojeno)
→₁ Akt o pristopu iz leta 2003,
čl. 20 in Priloga II, str. 561

☒ PRILOGA I ☒

☒ Del A ☒

☒ Navedbe iz člena 5(2) ☒

- ☒ V španščini: ☒ «huevos para incubar»,
- →₁ ☒ V češčini: ☒ «násadová vejce», ←
- ☒ V danščini: ☒ «rugeaeg»,
- ☒ V nemščini: ☒ «Bruteier»,
- →₁ ☒ V estonščini: ☒ «haudemunad», ←
- ☒ V grščini: ☒ «αυγά προς εκκόλαψιν»,
- ☒ V angleščini: ☒ «eggs for hatching»,
- ☒ V francoščini: ☒ «œufs à couver»,
- ☒ V italijanščini: ☒ «uova da cova»,
- →₁ ☒ V latvijščini ☒ «inkubējamas olas», ←
- →₁ ☒ V litovščini: ☒ «kiaušiniai perinimui», ←
- →₁ ☒ V madžarščini: ☒ «keltetőtojás», ←
- →₁ ☒ V malteščini: ☒ «bajd tat-tifqis», ←
- ☒ V nizozemščini: ☒ «broedeieren»,
- →₁ ☒ V poljščini: ☒ «jaja wylęgowe», ←
- ☒ V portugalsščini: ☒ «ovos para incubação»,
- →₁ ☒ V slovaščini: ☒ «násadové vajcia», ←
- →₁ ☒ V slovenščini: ☒ «valilna jajca», ←
- ☒ V finščini: ☒ «munia haudottavaksi»,
- ☒ V švedščini: ☒ «kläckägg».

☒ Del B ☒

☒ Navedbe iz člena 6 ☒

- ☒ v španščini: ☒ «para incubar»,
 - ➔₁ ☒ v češčini: ☒ «líhnutí», ⬅
 - ☒ v danščini: ☒ «rugeaeg»,
 - ☒ v nemščini: ☒ «Brutei»,
 - ➔₁ ☒ v estonščini: ☒ «haue», ⬅
 - ☒ v grščini: ☒ «προς εκκόλαψιν»,
 - ☒ v angleščini: ☒ «hatching»,
 - ☒ v francoščini: ☒ «à couver»,
 - ☒ v italijanščini: ☒ «cova»,
 - ➔₁ ☒ v latvijščini : ☒ «inkubācija», ⬅
 - ➔₁ ☒ v litovščini: ☒ «perinimas», ⬅
 - ➔₁ ☒ v madžarščini: ☒ «keltetésre», ⬅
 - ➔₁ ☒ v malteščini: ☒ «tifqis», ⬅
 - ☒ v nizozemščini: ☒ «broedei»,
 - ➔₁ ☒ v poljščini: ☒ «do wylęgu», ⬅
 - ☒ v portugalsščini: ☒ «para incubação»,
 - ➔₁ ☒ v slovaščini: ☒ «ľiahnutie», ⬅
 - ➔₁ ☒ v slovenščini: ☒ «valjenje», ⬅
 - ☒ v finščini: ☒ «haudottavaksi»,
 - ☒ v švedščini: ☒ «för kläckning».
-



PRILOGA II

Del A

Rezveljavljena uredba z njenimi zaporednimi spremembami

Uredba Sveta (EGS) št. 2782/75
(UL L 282, 1.11.1975, str. 100)

Uredba Sveta (EGS) št. 3485/80
(UL L 365, 31.12.1980, str. 1)

Uredba Sveta (EGS) št. 3791/85 Samo člen 2
(UL L 367, 31.12.1985, str. 6)

Uredba Sveta (EGS) št. 3494/86 Samo člen 2
(UL L 323, 18.11.1986, str. 1)

Uredba Komisije (EGS) št. 3987/87 Samo člen 3
(UL L 376, 31.12.1987, str. 20)

Uredba Komisije (EGS) št. 1057/91 Samo člen 1
(UL L 107, 27.4.1991, str. 11)

Uredba Komisije (ES) št. 2916/95 Samo kar zadeva drugo alineo člena 1(2)
(UL L 305, 19.12.1995, str. 49)

Del B

Nerazveljavljeni akti o spremembi

Akt o pristopu iz leta 1994

Akt o pristopu iz leta 2003

PRILOGA III

PRIMERJALNA TABELA

Uredba (EGS) št. 2782/75	Ta uredba
Člen 1	Člen 1
Člen 2(1)	Člen 2, prvi odstavek
Člen 2(2)	Člen 2, drugi odstavek
Člena 3 in 4	Člena 3 in 4
Člen 5(1)	Člen 5(1)
Člen 5(2), uvodno besedilo	Člen 5(2), uvodno besedilo
Člen 5(2), končno besedilo	Priloga I, Del A
Člen 5(3)	Člen 5(3)
Člen 6, prvi stavek, uvodno besedilo	Člen 6, prvi stavek
Člen 6, prvi stavek, končno besedilo	Priloga I, Del B
Člen 6, drugi stavek	Člen 6, drugi stavek
Členi 7 do 18	Členi 7 do 18
Člen 19	—
—	Člen 19
Člen 20	Člen 20
—	Priloga II
—	Priloga III